

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Gesetzgebung.

### Actes législatifs.

General-Administration  
der auswärtigen Angelegenheiten, der  
Justiz und der Culte,

ADMINISTRATION GÉNÉRALE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE  
ET DES CULTES.

#### Gesetz,

#### LOI

wodurch dem Hrn. Laurent, Cantonnier  
zu Hosingen, die Naturalisation er-  
theilt wird.

*qui accorde la naturalisation au sieur  
Laurent, cantonnier à Hosingen.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c. &c. &c.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Auf das Naturalisations-Gesuch des Herrn Jo-  
hann Hubert Laurent, Cantonniers zu Hosingen,  
geboren den 12. Fructidor des Jahres VII der  
französischen Republik, zu Pont, in Preußen;

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean-  
Hubert *Laurent*, cantonnier à Hosingen, né le 12  
fructidor an VII de la République française, à Pont  
(Prusse);

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des  
Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vor-  
geschriebenen Formen beobachtet worden sind;

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3  
de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été ob-  
servées;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch

Attendu que le pétitionnaire a justifié des con-

den Art. 2 desselben Gesetzes erforderten Bedingungen des Alters und des Aufenthalts nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch was folgt :

Art. 1.

Dem besagten Hrn. Johann Hubert Laurent ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich ertheilt.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt Unseres Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 10. Mai 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog,

Der einstweilige Secretär beim Cabinet S. M. des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

J. Paquet.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths,

Willmar.

Datum der Annahme

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2).

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewilligte Naturalisation ist vom Hrn. Johann Hubert Laurent am 12. Juni 1849 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Hofingen aufgenommen worden, und wovon eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

tions d'âge et de résidence exigées par l'article 2 de ladite loi ;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Art. 1.

La naturalisation est accordée audit sieur Jean-Hubert Laurent.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 10 mai 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire provisoire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

J. PAQUET.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,

WILLMAR.

Date de l'acte d'acceptation.

(art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 12 juin 1849 par le sieur Laurent (Jean-Hubert), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Hofingen, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

759

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths,

W i l l m a r.

G e s e z,

wodurch dem Hrn. Müller, Eigenthümer und Krämer zu Untereisenbach, die Naturalisation ertheilt wird.

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg etc. etc. etc.

Nach Einsicht des Naturalisations-Gesuches des Hrn. Wilhelm Müller, Eigenthümers und Krämers zu Untereisenbach, geboren den 7. Januar 1799 zu Bettingen, in Preußen;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 desselben Gesetzes erforderlichen Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Dem besagten Hrn. Wilhelm Müller ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich ertheilt. Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt Unsers Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 10. Mai 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog,

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,

WILLMAR.

L O I

qui accorde la naturalisation au sieur Muller, propriétaire et boutiquier à Untereisenbach.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu la demande en naturalisation du sieur Guillaume Muller, propriétaire et boutiquier à Untereisenbach, né le 7 janvier 1799 à Bettingen (Prusse);

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'article 2 de ladite loi;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Art. 1.

La naturalisation est accordée audit sieur Guillaume Muller.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 10 mai 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc:

Der einstweilige Secretär beim Cabinet Seiner  
Majestät des Königs Großherzogs für die  
Angelegenheiten des Großherzogthums,

J. Paquet.

Der einstweilige General-Administrator der  
auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und  
der Culte, Präsident des Regierungs-Conseils,

W i l l m a r.

Datum der Annahme  
(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewil-  
ligte Naturalisation ist von Hrn. Wilhelm Müller  
am 17. Juni 1849 angenommen worden, wie  
solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches  
in demselben Tage vom Bürgermeister der Ge-  
meinde Hosingen aufgenommen worden, und von  
welchem eine Ausfertigung bei der General-Ab-  
ministration der Justiz eingegangen ist.

Der einstweilige General-Administrator der  
auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz  
und der Culte, Präsident des Regierungs-  
Conseils,

W i l l m a r.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-  
tungsblatt, den 30. Juli 1849.

Der einstweilige General-Administrator der aus-  
wärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der  
Culte, Präsident des Regierungsconseils,

W i l l m a r.

*Le secrétaire provisoire attaché au cabinet  
de S. M. le Roi Grand-Duc pour les  
affaires du Grand-Duché,*

J. PAQUET.

*L'Administrateur-général provisoire des affaires  
étrangères, de la justice et des cultes, président  
du Conseil,*

WILLMAR.

*Date de l'acte d'acceptation  
(art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2).*

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-  
dessus a été acceptée le 17 juin 1849 par le sieur  
Muller (Guillaume), ainsi qu'il conste d'un procès-  
verbal dressé le même jour par le bourgmestre de  
la commune de Hosingen, et dont l'expédition a été  
reçue à l'administration générale de la justice.

*L'Administrateur-général provisoire des affaires  
étrangères, de la justice et des cultes, président  
du Conseil,*

WILLMAR.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif  
le 30 juillet 1849.*

*L'Administrateur-général provisoire des affaires  
étrangères, de la justice et des cultes, président  
du Conseil,*

WILLMAR.

## Acte der Verwaltung.

General-Administration des Inneren.

### Bekanntmachung,

betreffend ein vom Gemeinderath der Stadt Grevenmacher erlassenes Polizei-Reglement.

Nr. 2224. — 283 von 1849.

Luxemburg den 24. Juli 1849.

In seiner Sitzung vom 30. März d. J. hat der Gemeinderath der Stadt Grevenmacher ein Polizei-Reglement beschlossen, betreffend die Stunden, vor welchen es den Bäckern, Müllern und Fruchthändlern verboten ist, auf den Wochenmärkten zu kaufen, und enthaltend das Verbot, an andern Orten, als auf den Marktplätzen zu verkaufen.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

### Bekanntmachung,

betreffend ein Polizei-Reglement der Stadt Grevenmacher, über das Verbot der Stroh- und anderer brennbaren Bedachungen.

Nr. 2225 — 333 von 1849.

Luxemburg, den 24. Juli 1849.

In seiner Sitzung vom 25. Mai d. J., hat der Gemeinderath der Stadt Grevenmacher entschieden, daß die Gemeinde-Reglements von 28. April 1818, und vom 25. Januar 1823, betref-

## Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

### A V I S

*concernant un règlement de police arrêté par le conseil communal de la ville de Grevenmacher.*

N° 2224 — 283 de 1849.

Luxembourg, le 24 juillet 1849.

Dans sa séance du 30 mars dernier, le conseil communal de la ville de Grevenmacher a arrêté un règlement de police, concernant la fixation des heures avant lesquelles l'achat aux marchés hebdomadaires est interdit aux boulangers, meuniers et marchands de grains, et portant défense de vendre en d'autres lieux qu'aux marchés.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,  
ULRICH.

### A V I S

*concernant un règlement de police de la ville de Grevenmacher, sur la défense de couvrir en chaume et autres matières combustibles.*

N° 2225. — 333 de 1849.

Luxembourg, le 24 juillet 1849.

Dans sa séance du 25 mai dernier, le conseil communal de la ville de Grevenmacher a décidé le maintien des règlements communaux du 28 avril 1818, et du 25 janvier 1823, concernant l'

send das Verbot der Strohs, und anderer brennbarer Bedachungen, fortbestehen sollen.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 30. Juli 1849.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

**General-Administration  
der Gemeinde-Angelegenheiten.**

**Bekanntmachung**

betreffend ein Reglement über die Erhebung einer Abgabe von Spielen, Bällen, Schauspielen u. s. w., in der Stadt Luxemburg;

Nr. 2198 — 272 von 1849.

Luxemburg, den 25. Juli 1849.

Der Gemeinderath von Luxemburg hat am 27. März 1849, ein Reglement beschlossen über eine von Spielen, Bällen, Schauspielen, und von öffentlichen Vergnügen zu erhebende Abgabe zum Besten der Armen.

Dieses Reglement ist durch Beschluß Sr. Majestät des Königs Großherzogs vom 22. April 1849, Nr. 526 N. J. genehmigt, und im Bezirk der Stadt Luxemburg zufolge Bescheinigung des Bürgermeisters vom 12. Mai, gehörig bekannt gemacht worden.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

fense de couvrir en chaume et d'autres matières combustibles.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,  
ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 30 juillet 1849.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,  
ULRICH.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES  
COMMUNALES.**

**AVIS**

concernant un règlement pour la perception d'une taxe sur les jeux, bals, spectacles etc., dans la ville de Luxembourg.

N° 2198 — 272 de 1849.

Luxembourg, le 25 juillet 1849.

Le conseil communal de Luxembourg a arrêté, sous la date du 27 mars 1849, un règlement pour la perception, au profit des pauvres, d'une taxe sur les jeux, bals, spectacles et amusements publics en général.

Ce règlement a été approuvé par arrêté de Sa Majesté le Roi Grand-Duc du 22 avril 1849, n° 526 J<sup>1</sup> de S., et dûment publié dans le ressort de la ville de Luxembourg, suivant certificat du bourgmestre du 12 mai.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

673

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 30. Juli 1849.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif le 30 juillet 1849.*

Der General-Administrator der Gemeinde-  
Angelegenheiten,

*L'Administrateur-général des affaires  
communales,*

Ulveling.

ULVELING.